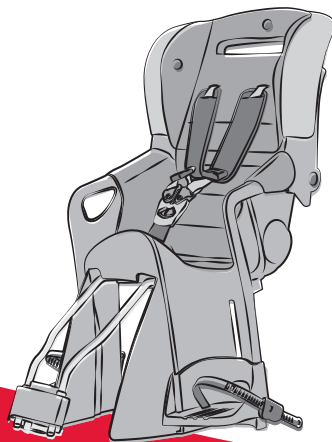


 9 kg – 22 kg
 (~9 M - 5 Y)

britax
römer

JOCKEY³ COMFORT

Gebrauchsanleitung
User Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Brugsvejledning
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje



DE

GB

FR

IT

DK

NL

SE

NO

FI

JOCKEY³ Comfort



Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **JOCKEY³ Comfort** Ihr Kind sicher durch einen neuen Lebensabschnitt begleiten darf.

Um Ihr Kind richtig schützen zu können, muss der **JOCKEY³ Comfort** unbedingt so montiert und verwendet werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

User instructions

We are pleased that our **JOCKEY³ Comfort** may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the **JOCKEY³ Comfort** must always be mounted and used as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre **JOCKEY³ Comfort** puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre bébé, le **JOCKEY³ Comfort** doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.



Inhalt

WARNUNG!	5
1. Eignung	9
2. Verwendung am Fahrrad	11
2.1 Montage am Fahrrad	17
3. Gebrauch Ihres Fahrrad-Kindersitzes	25
3.1 Anpassen der Schultergurte	27
3.2 Anpassen der Fußstützen	29
3.3 Anschnallen Ihres Kindes	31
3.4 Einstellen der Rückenlehne	33
3.5 Abnehmen des Fahrrad-Kindersitzes	35
4. Vor jeder Fahrt	35
5. Reinigung	37
6. Hinweise zur Entsorgung	39

Contents

WARNING!	6
1. Suitability	10
2. Using on the bicycle	12
2.1 Mounting on the bicycle	18
3. Using your bicycle child seat	26
3.1 Adjusting the shoulder straps	28
3.2 Adjusting the footrests	30
3.3 Securing your child	32
3.4 Setting the backrest	34
3.5 Dismounting of the bicycle child seat	36
4. Before each ride	36
5. Cleaning	38
6. Notes regarding disposal	40

Table des matières

AVERTISSEMENT !	6
1. Habilitation	10
2. Utilisation sur la bicyclette	12
2.1 Installation sur la bicyclette	18
3. Utilisation du siège bicyclette	26
3.1 Adaptation des bretelles	28
3.2 Adaptation des repose-pieds	30
3.3 Mise en place de la ceinture de votre enfant	32
3.4 Réglage du dossier	34
3.5 Démontage du siège bicyclette	36
4. Avant chaque trajet	36
5. Nettoyage	38
6. Remarques relatives à l'élimination	40

WARNUNG!

-  Im Gurtschloss befinden sich Magnete. Beachten Sie die damit verbundenen Gefahren (z. B. für Herzschrittmacher).
- Schnallen Sie Ihr Kind im Fahrrad-Kindersitz immer an.
- Lassen Sie Ihr Kind im Fahrrad-Kindersitz niemals aus den Augen, wenn Sie Ihr Fahrrad abstellen.
- Bitte schützen Sie Ihr Kind zusätzlich mit einem Kinder-Fahrradhelm.
- Achten Sie darauf, dass weder ihr Kind noch Kleidungsstücke in bewegliche Teile des Fahrrades geraten können. Legen Sie immer die Fußbänder an. Verstauen Sie herumhängende Bänder, Kleiderstücke...
- Überprüfen Sie ob alle Teile am Fahrrad, mit montiertem Fahrrad-Kindersitz, noch richtig funktionieren.
- Durch den Anbau des Fahrrad-Kindersitzes verändert sich das Fahrverhalten ihres Fahrrades (Gleichgewicht, Lenkung und Bremsen). Passen Sie Ihre Fahrweise entsprechend an.
- Befestigen Sie nie Gepäck am Kindersitz.

WARNING!

-  There are magnets in the harness buckle. Please be aware of the risks associated with this (risks to pacemakers, for example).
- Always secure your child when he or she is in the bicycle child seat.
- Never leave your child unattended in the bicycle child seat when you park your bicycle.
- Please have your child wear a child's bicycle helmet as additional protection.
- Pay attention that neither your child nor pieces of clothing can come into contact with moving parts of the bicycle. Always put on the footstraps. Tuck away any hanging straps, pieces of clothing...
- Please check that all the parts on the bicycle still function correctly when the bicycle child seat is mounted.
- Mounting the bicycle child seat changes your bicycle's handling (balance, steering and braking). Adapt your riding style accordingly.
- Never tie down luggage on the child seat.

AVERTISSEMENT !

-  Des aimants se trouvent dans la boucle de la ceinture. Faites attention aux risques liés aux aimants (par ex. pour les stimulateurs cardiaques).
- Attachez toujours votre enfant dans le siège bicyclette.
- Ne quittez jamais des yeux votre enfant installé dans le siège bicyclette lorsque vous immobilisez la bicyclette.
- En outre, protégez votre enfant avec un casque pour enfant.
- Veillez à ce que ni votre enfant ni vos vêtements ne puissent se prendre dans les pièces mobiles de la bicyclette. Fixez toujours les attaches de pieds. Rangez notamment les bandes et vêtements lâches...
- Veuillez également vérifier que toutes les pièces de la bicyclette fonctionnent correctement lorsque le siège bicyclette est installé.
- L'installation du siège bicyclette modifie le comportement de votre bicyclette (équilibre, guidage et freinage). Adaptez votre conduite en conséquence.
- Ne fixez jamais de bagage sur le siège enfant.

- Überprüfen Sie, auch wenn Sie ohne Kind fahren, ob der Kindersitz fest ist und keine Teile in bewegliche Fahrradteile kommen können.
- Beim Transport auf dem Autodach-Gepäckträger müssen Sie den Kindersitz vom Fahrrad abnehmen.

Prüfen Sie, zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- die Schultergurte und die Fußbänder straff angelegt sind.
- sich Ihr Kind im Fahrrad-Kindersitz nicht an scharfen oder spitzen Teilen verletzen.
- der Haltbügel beitseitig eingerastet ist.
- alle Schrauben angezogen sind.
- der Fahrrad-Kindersitz auch mit Kind genügend Abstand vom Gepäckträger bzw. Hinterrad hat.
- der Fahrrad-Kindersitz nicht verwendet werden darf, wenn irgendein Teil beschädigt ist.

- Even if you are riding without a child, check that the child seat is secure and that no parts can come into contact with moving bicycle parts
- When transporting the bicycle on a car's roof carrier, you must take the child seat off the bicycle.

For the safety of your child, please check that...

- the shoulder straps and the footstraps are tight.
- your child cannot injure him- or herself on sharp or pointed parts.
- the support rods are engaged on both sides.
- all screws are tightened.
- the bicycle child seat has sufficient clearance to the luggage carrier or back wheel, even if the child is seated in it.
- the bicycle child seat may not be used if any part is damaged.

- Même si vous vous déplacez sans enfant, vérifiez que le siège enfant est bien fixé et qu'aucune pièce ne peut se prendre dans les pièces mobiles de la bicyclette
- Retirez le siège enfant lors du transport sur le porte-bicyclette de toit de la voiture.

Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- les bretelles et les attaches de pieds sont tendues.
- votre enfant installé dans le siège bicyclette ne puisse pas se blesser à des pièces tranchantes ou pointues.
- l'anse de maintien est bloquée des deux côtés.
- toutes les vis sont serrées.
- la distance entre le siège bicyclette et le porte-bagage est suffisante même lorsque l'enfant est installé.
- le siège bicyclette ne doit pas être utilisé si une quelconque pièce est endommagée.

1. Eignung

Bitte beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen Ihres Landes.

Britax / RÖMER Fahrrad-Kindersitz	Prüfung nach EN* 14344:2004
JOCKEY³ Comfort	Körpergewicht 9 - 22 kg
	Alter 9 M - 5 Jahre

*EN = Europäische Norm

- Bitte beachten Sie unabhängig vom Mindestgewicht (9 - 22 kg) und des Mindestalter (9 M - 5 Jahre):
Ihr Kind muss sicher selbständig sitzen können, um in einem Fahrrad-Kindersitz mitzufahren.
- Bitte überprüfen Sie von Zeit zu Zeit ob Ihr Kind die obere Gewichtsgrenze noch einhält.
- Kinder unter 7 Jahren dürfen nur von Personen auf dem Fahrrad transportiert werden, die älter als 16 Jahre sind.

1. Suitability

Please observe the legal regulations in your country.

Britax / RÖMER Fahrrad-Kindersitz	Tested according to EN* 14344:2004
JOCKEY³	Body weight 9 - 22 kg
Comfort	Age 9 months to 5 years

*EN = European Norm

- Please pay attention to the following, regardless of the minimum weight (9 – 22 kg) and the minimum age (9 months to 5 years):
Your child must be able to sit securely on his or her own to ride in a bicycle child seat.
- Please check from time to time to see if your child still falls below the upper weight limit.
- Children under 7 years old may only be transported on the bicycle by persons older than 16 years old.

1. Habilitation

Veuillez respecter les directives d'élimination en vigueur dans votre pays.

Britax / RÖMER Siège bicyclette	Vérification selon EN* 14344:2004
JOCKEY³	Poids 9 - 22 kg
Comfort	Âge 9 mois à 5 ans

*EN = Norme européenne

- Merci de respecter indépendamment le poids minimal (9 - 22 kg) et l'âge minimal (9 mois à 5 ans) :
Votre enfant doit pouvoir se tenir bien assis tout seul afin de pouvoir s'asseoir dans un siège bicyclette.
- Veuillez vérifier de temps en temps le poids de votre enfant ne dépasse pas la limite de poids supérieure.
- Les enfants de moins de 7 ans ne doivent être transportés sur la bicyclette que par des personnes âgées de plus de 16 ans.

2. Verwendung am Fahrrad



Die Verwendung dieses Fahrrad-Kindersitzes ist **nicht** möglich ...

- wenn Ihr Fahrrad für eine solche zusätzliche Last nicht ausgelegt ist.
Bitte fragen Sie hierzu den Fahrradhersteller um Rat.
- wenn der Sattelrohrdurchmesser kleiner als 28 mm ist.
- wenn der Sattelrohrdurchmesser größer als 40 mm ist.
- wenn das Sattelrohr oval ist.
- wenn der montierte Fahrrad-Kindersitz nach vorne hängt.
Ihr Kind kann sonst von der Sitzfläche rutschen.
Bitte überprüfen Sie die Lage, sie ist abhängig vom Sattelrohrwinkel Ihres Fahrrades.
- wenn der Gepäckträger breiter als 150 mm ist.
- an der Sattelstütze.

2. Using on the bicycle



It is **not possible to use this bicycle child seat ...**

- if your bicycle is not designed for an additional load such as this.
Please consult the bicycle manufacturer.
- if the seat tube diameter is less than 28 mm.
- if the seat tube diameter is greater than 40 mm.
- if the seat tube is oval.
- if the mounted bicycle child seat hangs forward.
Otherwise your child seat could slip off the seat surface. Please check the position, which depends on the seat tube angle of your bicycle.
- if the luggage carrier is wider than 150 mm.
(Please note: A luggage carrier is not necessarily required to use the bicycle child seat!)
- on the seat pillar.

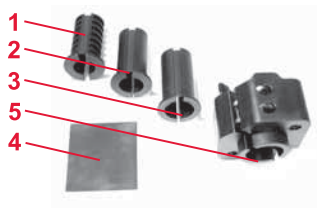
2. Utilisation sur la bicyclette



L'utilisation de ce siège bicyclette **n'est pas possible...**

- si la bicyclette n'est pas conçue pour une telle charge supplémentaire.
Veuillez demander conseil à votre vendeur de bicyclette.
- si le diamètre du tube de fixation de la selle est inférieur à 28 mm.
- si le diamètre du tube de fixation de la selle est supérieur à 40 mm.
- si le tube de fixation de la selle est ovale.
- si le siège bicyclette penche vers l'avant une fois installé.
Sinon, votre enfant risque de glisser de la surface d'assise. Veuillez vérifier la position, elle dépend de l'angle avec le tube de fixation de la selle de votre bicyclette.
- si la largeur du porte-bagage est supérieure à 150 mm.
- au dispositif de fixation de la selle.

So können Sie Ihren Fahrrad-Kindersitz verwenden:



Radgröße des Fahrrades	26" / 28" Zoll
Sattelrohrdurchmesser (bei ovalen Rohren nicht möglich)	Ø 28 - 40 mm
• Einlege teil 1 Ø 28 mm	Ø 28 - 30 mm
• Einlege teil 2 Ø 32 mm	Ø 31 - 34 mm
• Einlege teil 3 Ø 36 mm	Ø 35 - 37 mm
• ohne Einlege teil	Ø 38 - 40 mm
• Einlege gummi 4	zum genauen Anpassen des Durchmessers



Zum Schutz aller Verkehrsteilnehmer

- **WARNUNG!** Änderungen am Fahrrad-Kindersitz und an der Halterung **5** darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.
- **WARNUNG!** Durch den Anbau des Fahrrad-Kindersitzes verändert sich das Fahrverhalten ihres Fahrrades (Gleichgewicht, Lenkung und Bremsen). Passen Sie Ihre Fahrweise entsprechend an.

You can use your bicycle child seat as follows:

Wheel size of the bicycle	26" / 28"
Seat tube diameter (not possible for oval tubes)	Ø 28 - 40 mm
• Insert 1 Ø 28 mm	Ø 28 - 30 mm
• Insert 2 Ø 32 mm	Ø 31 - 34 mm
• Insert 3 Ø 36 mm	Ø 35 - 37 mm
• Without insert	Ø 38 - 40 mm
• Rubber insert pad 4	to precisely adapt to the diameter



For the protection of all road users

- WARNING! Changes to the bicycle child seat and to the mounting bracket **5** may be made exclusively by the manufacturer.
- WARNING! Mounting the bicycle child seat changes your bicycle's handling (balance, steering and braking). Adapt your riding style accordingly.

Procédez comme suit pour utiliser le siège bicyclette :

Taille de la roue de la bicyclette	26" / 28" pouces
Diamètre du tube de fixation de la selle (impossible sur les tubes ovales)	Ø 28 - 40 mm
• Pièce d'insertion 1 Ø 28 mm	Ø 28 - 30 mm
• Pièce d'insertion 2 Ø 32 mm	Ø 31 - 34 mm
• Pièce d'insertion 3 Ø 36 mm	Ø 35 - 37 mm
• sans pièce d'insertion	Ø 38 - 40 mm
• Patte d'insertion en caoutchouc 4	pour l'adaptation précise du diamètre



Pour protéger tous les passagers

- AVERTISSEMENT ! Les modifications sur le siège bicyclette et sur le dispositif de fixation **5** sont strictement réservées au fabricant.
- AVERTISSEMENT ! L'installation du siège bicyclette modifie le comportement de votre bicyclette (équilibre, guidage et freinage). Adaptez votre conduite en conséquence.

- Es sollten nie zwei Kinder auf einem Fahrrad transportiert werden. Dies beeinträchtigt das Fahrverhalten erheblich.
- **WARNUNG!** Befestigen Sie nie Gepäck am Kindersitz. Bitte nützen Sie zum Gepäcktransport einen Vorderradgepäckträger oder Ähnliches.
- Überprüfen Sie, auch wenn Sie ohne Kind fahren, ob der Kindersitz fest ist und keine Teile in bewegliche Fahrradteile kommen können (z.B. Gurte in die Speichen)
- Beim Transport auf dem Autodach-Gepäckträger müssen Sie den Kindersitz vom Fahrrad abnehmen. Der sehr hohe Luftwiderstand kann zu Schäden am Fahrrad und Kindersitz führen und letztlich sogar Unfälle verursachen.

Zum Schutz vor Diebstahl

- Sie können den Fahrrad-Kindersitz vor Diebstahl schützen. Ziehen Sie ein Fahrradschloss durch die Grifflöcher des Kindersitzes und sichern Sie es am Fahrradrahmen.

- Never transport two children on one bicycle. This considerably impairs the bicycle's handling.
- **WARNING!** Never tie down luggage on the child seat. Please use a front wheel luggage carrier or the like to transport luggage.
- Even if you are riding without a child, check that the child seat is secure and that no parts can come into contact with moving bicycle parts (the belts with the spokes, for example).
- When transporting the bicycle on a car's roof carrier, you must take the child seat off the bicycle. The very high air resistance can damage the bicycle and child seat and even cause accidents.

Theft protection

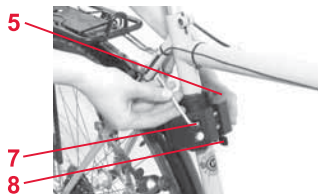
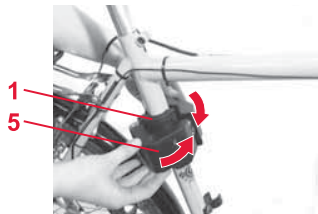
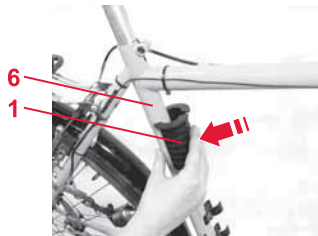
- You can protect the bicycle child seat against theft. Put a bicycle lock through the child seat's grip holes and secure it to the bicycle frame.

- Ne transportez jamais deux enfants sur une bicyclette car cela entraverait considérablement le comportement en conduite.
- **AVERTISSEMENT !** Ne fixez jamais de bagage sur le siège enfant. Pour le transport de bagages, utilisez un porte-bagage de roue avant ou un dispositif similaire.
- Même si vous vous déplacez sans enfant, vérifiez que le siège enfant est bien fixé et qu'aucune pièce ne peut se prendre dans les pièces mobiles de la bicyclette (par ex. la ceinture dans les rayons).
- Retirez le siège enfant lors du transport sur le porte-bicyclette de toit de la voiture. La très haute résistance de l'air peut entraîner des dommages sur la bicyclette ou sur le siège enfant, voire provoquer des accidents.

Protection antivol

- Vous pouvez protéger le siège bicyclette contre le vol. Faites passer un cadenas de bicyclette dans les orifices de poignée du siège enfant et fixez-le à la structure de la bicyclette.





2.1 Montage am Fahrrad

So befestigen Sie die Halterung am Sattelrohr:

- ✧ Messen Sie den Durchmesser des Sattelrohrs.
- ✧ Stecken Sie das passende Einlegeeteil **1/2/3**, mit dem Spalt nach hinten, auf das Sattelrohr **6** (siehe 2.)

Tipp! Legen Sie bei Zwischengrößen (z.B. Ø 31 mm) zusätzlich den Einlegegummi **4** um das Sattelrohr **6**, um den Durchmesser möglichst genau anzupassen.

- ✧ Klappen Sie die Halterung **5** um das Einlegeeteil.

- ✧ Ziehen Sie die Schrauben **7** mit einem Innen-Sechskant-Schlüssel (Größe 5) nur leicht an. Damit Sie die Halterung **5** noch etwas verschieben können.

Vorsicht! Achten Sie darauf dass die Verschraubung **7** vorn und der Sicherungsriegel **8** unten ist.

2.1 Mounting on the bicycle

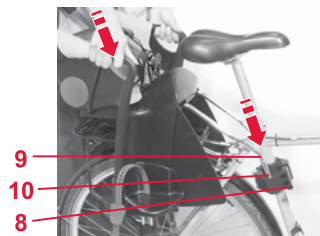
Attaching the mounting bracket to the seat tube:

- ✎ Measure the diameter of the seat tube.
- ✎ Put the appropriate insert **1/2/3**, with the opening facing backwards, onto the seat tube **6** (see 2.)
Tip! For in-between sizes (Ø 31 mm, for example), also place the rubber insert pad **4** around the seat tube **6** to adapt to the diameter as precisely as possible.
- ✎ Fold the mounting bracket **5** around the insert.
- ✎ Tighten the screws **7** slightly using an hollow hexagon wrench (size 5). This way, you can still move the mounting bracket **5** a little.
Caution! Pay attention that the screws **7** are in front and the safety-catch **8** is on the bottom.

2.1 Installation sur la bicyclette

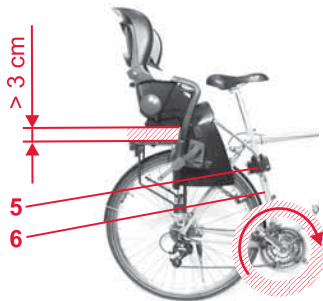
Procédez comme suit pour fixer le dispositif de fixation sur le tube-support de la selle :

- ✎ Mesurez le diamètre du tube-support de la selle.
- ✎ Insérez la pièce d'insertion correspondante **1/2/3** sur le tube-support de la selle **6** (voir 2) en orientant la fente vers l'arrière.
Astuce ! Pour les tailles intermédiaires (par ex. Ø 31 mm), placez en outre une patte d'insertion en caoutchouc **4** autour du tube-support de la selle **6** pour adapter le diamètre avec la plus grande précision possible.
- ✎ Rabattez le dispositif de fixation **5** autour de la pièce d'insertion.
- ✎ Serrez légèrement les vis **7** à l'aide d'une clé mâle coudée (taille 5) afin de pouvoir encore déplacer légèrement le dispositif de fixation **5**.
Attention ! Veillez à ce que le raccord à vis **7** soit à l'avant et le verrou de sécurité **8** en bas.



- Stecken Sie den Fahrrad-Kindersitz mit dem Haltebügel **9** in die Rastlöcher **10** bis er einrastet.

Vorsicht! Vergewissern Sie sich dass der Sicherungsriegel **8** in beiden Bügelenden eingerastet ist.



So positionieren Sie die Halterung **9** richtig am Fahrrad:

Verschieben Sie den Fahrrad-Kindersitz am Sattelrohr **6** so, dass...

- ✧ ... zwischen dem Gepäckträger und dem Kindersitz mindestens 3 cm Abstand bleibt.
- ✧ ... die Schalt- und Bremszüge nicht behindert werden,
- ✧ ... der Fahrrad-Kindersitz nicht im Trittbereich der Fahrradpedale und der Beine ist.

- ✎ Using the support rods **9**, put the bicycle child seat into the snap-on holes **10** until it engages.

Caution! Make sure that the safety-catch **8** is engaged in both rod ends.

Positioning the mounting bracket **9** correctly on the bicycle:

Move the bicycle child seat on the seat tube **6** so that...

- ✎ ... there is a minimum clearance of 3 cm between the luggage carrier and the child seat.
- ✎ ... the gear-shift and brake cables are not hindered.
- ✎ ... the bicycle child seat does not get in the way of the bicycle pedals or your legs.

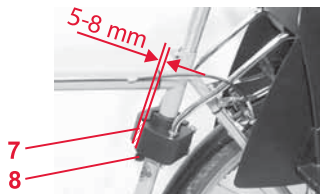
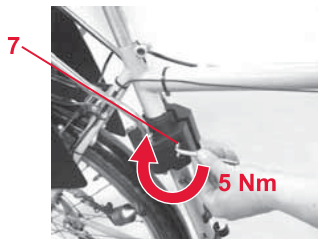
- ✎ Insérez le siège bicyclette accompagné de l'anse de maintien **9** dans les orifices d'enclenchement **10** jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Attention ! Vérifiez que le verrou de sécurité **8** est enclenché au niveau des deux extrémités de l'anse.

Procédez comme suit pour positionner correctement le dispositif de fixation **9** sur la bicyclette :

Déplacez le siège bicyclette sur le tube-support de la selle **6** de manière à ce...

- ✎ ... qu'un écart de 3 cm soit maintenu entre le porte-bagage et le siège enfant.
- ✎ ... que les câbles de changement de vitesse et de freinage ne soient gênés.
- ✎ ... le siège bicyclette ne soit pas dans la zone de pédalage ou des jambes.



⚠ Ziehen Sie die Schrauben **7** der Halterung **5** mit einem Innen-Sechskant-Schlüssel (Größe 5) mit einem Drehmoment von 5 Nm fest. Verwenden Sie das Prüfstück **X** um eine korrekte Befestigung zu erreichen.

Überprüfen Sie mit dem Prüfstück **X**, dass der Spalt an der Verschraubung **7** nicht breiter als 8 mm (dicke Seite Prüfstück) und nicht schmaler als 5 mm (dünne Seite Prüfstück) ist.

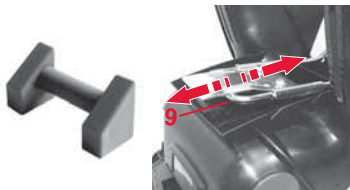
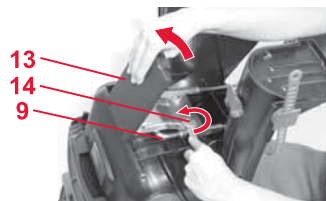
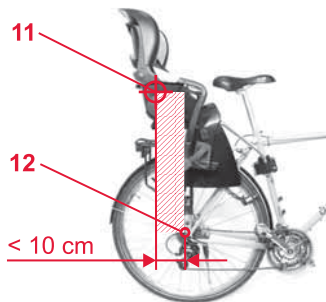
Vorsicht! Ziehen Sie die Schrauben **7** nie zu fest an. Das Sattelrohr **6** kann sonst beschädigt werden.

Tighten the screws **7** in the support **5** using an Allen key (size 5) with a torque of 5 Nm. Use the test piece **X** to achieve the correct fastening. Use the test piece **X** to check that the gap at the screw connection **7** is not wider than 8 mm (thick side of the test piece) and not narrower than 5 mm (thin side of the test piece).

Caution! Ensure that the screws **7** are never tightened too tightly. This could otherwise damage the seat post **6**.

✚ Serrez à présent les vis **7** du dispositif de fixation **5** à l'aide d'une clé mâle coudée (taille 5) à un couple de serrage de 5 Nm. Utilisez l'embout de sécurité **X** pour assurer une fixation correcte. Vérifiez à l'aide de l'embout de sécurité **X**, que la fente au niveau du raccord vissé **7** ne dépasse pas 8 mm de large (côté épais de l'embout de sécurité) et qu'elle ne soit pas inférieure à 5 mm (côté mince de l'embout de sécurité).

Attention ! Ne serrez jamais trop les vis **7**. Le tube-support de la selle **6** peut également être endommagé.



So stellen Sie den Schwerpunkt ein:

- ✧ Überprüfen Sie den Schwerpunkt des Fahrrad-Kindersitzes.
Achten Sie darauf, dass das aufgedruckte Fadenkreuz **11** möglichst weit vorne und nicht mehr als 10 cm hinter der Hinterachse **12** liegt.
 - ✧ Drücken Sie den Sicherungsriegel **8** zurück und ziehen Sie den Fahrrad-Kindersitz aus der Halterung **5**.
 - ✧ Öffnen Sie die Klappe des Anleitungsfaches **13**.
 - ✧ Drehen Sie die Schrauben **14** mit einem Gabelschlüssel (Größe 13) etwa 10 mm heraus.
 - ✧ Nun können Sie den Haltebügel **9** verschieben.
 - ✧ Wenn Sie den Haltebügel **9** in die hintere Position verstellen, entfernen Sie die abgebildete Transportsicherung.
- Tipp!** Sie kann anschließend in eine freie Rastposition eingelegt werden
- ✧ Ziehen Sie die Schrauben **14** mit einem Drehmoment von 10 Nm fest.
 - ✧ Überprüfen Sie den Schwerpunkt erneut.

Setting the centre of gravity:

- ✂ Check the bicycle child seat's centre of gravity. Pay attention that the printed crosshairs **11** are not more than 10 cm behind the rear axle **12**.
 - ✂ Press back the safety-catch **8** and take the bicycle child seat out of the mounting bracket **5**.
 - ✂ Open the flap of the user instructions compartment **13**.
 - ✂ Unscrew the screws **14** about 10 mm using an open-end wrench (size 13).
 - ✂ Now you can move the support rods **9**.
 - ✂ Remove the illustrated transport securing device when you move the holder **9** to the rear position.
- Tip!** It can then be placed in a free locking position.
- ✂ Tighten the screws **14** with a torque of 10 Nm
 - ✂ Check the centre of gravity again.

Procédez comme suit pour le centre de gravité :

- ✂ Vérifiez le centre de gravité du siège bicyclette. Veillez à ce que la réticule imprimée **11** ne se trouve pas à plus de 10 cm de l'axe arrière **12**.
 - ✂ Repoussez le verrou de sécurité vers l'arrière **8**, retirez le siège bicyclette du dispositif de fixation **5**.
 - ✂ Ouvrez le volet du boîtier de rangement du mode d'emploi **13**.
 - ✂ Dévissez la vis **14** d'env. 10 mm à l'aide d'un clé à fourche (taille 13).
 - ✂ Vous pouvez à présent déplacer l'anse de maintien **9**.
 - ✂ Retirez la sécurité de transport représentée lorsque vous placez l'anse de maintien **9** dans la position arrière.
- Astuce !** Ensuite, la sécurité de transport peut être placée en position d'enclenchement.
- ✂ Serrez les vis **14** avec un couple de 10 Nm.
 - ✂ Revérifiez le centre de gravité.



Bitte überprüfen Sie ob alle Teile am Fahrrad, mit montiertem Fahrrad-Kindersitz, noch richtig funktionieren.

3. Gebrauch Ihres Fahrrad-Kindersitzes



Zum Schutz Ihres Kindes

- Schnallen Sie Ihr Kind im Fahrrad-Kindersitz immer an.
- **WARNUNG!** Lassen Sie Ihr Kind im Fahrrad-Kindersitz niemals aus den Augen, wenn Sie Ihr Fahrrad abstellen.
- Bitte schützen Sie Ihr Kind zusätzlich mit einem Kinder-Fahrradhelm.
- Bitte verwenden Sie einen Sattelfeder-Schutz, wenn ihr Fahrradsattel Sattelfedern hat. Ihr Kind kann sich sonst darin die Finger einklemmen. (Fragen Sie im Fachhandel)
- Achten Sie darauf, dass weder ihr Kind noch Kleidungsstücke in bewegliche Teile des Fahrrades geraten können. Legen Sie immer die Fußbänder an. Verstauen Sie herumhängende Bänder, Kleiderstücke...



Please check that all the parts on the bicycle still function correctly when the bicycle child seat is mounted.

3. Using your bicycle child seat



For the protection of your child

- Always secure your child when he or she is in the bicycle child seat.
- **WARNING!** Never leave your child unattended in the bicycle child seat when you park your bicycle.
- Please have your child wear a child's bicycle helmet as additional protection.
- Please use a seat cover if your bicycle seat has seat springs. Otherwise your child could get his or her fingers stuck there. (Ask your retailer)
- Pay attention that neither your child nor pieces of clothing can come into contact with moving parts of the bicycle. Always put on the footstraps. Tuck away any hanging straps, pieces of clothing...



Veillez également vérifier que toutes les pièces de la bicyclette fonctionnent correctement lorsque le siège bicyclette est installé.

3. Utilisation du siège bicyclette



Pour protéger votre enfant

- Attachez toujours votre enfant dans le siège bicyclette.
- **AVERTISSEMENT !** Ne quittez jamais des yeux votre enfant installé dans le siège bicyclette lorsque vous immobilisez la bicyclette.
- En outre, protégez votre enfant avec un casque pour enfant.
- Utilisez également une protection du ressort de la selle si votre selle est équipée de ressorts. Sinon, votre enfant risque de s'y coincer les doigts. (Demandez conseil dans un magasin spécialisé.)
- Veillez à ce que ni votre enfant ni vos vêtements ne puissent se prendre dans les pièces mobiles de la bicyclette. Fixez toujours les attaches de pieds. Rangez notamment les bandes et vêtements lâches...

- Schützen Sie Ihr Kind vor Kälte und Regen. Bitte bedenken Sie, dass Sie Ihr Kind wärmer kleiden als einen aktiven Radfahrer.
- **Vorsicht!** Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung.
- **Tipp!** Ein 2-Bein-Fahrradständer macht Ihr Fahrrad standsicherer. Das erleichtert Ihnen vor allem das Hineinsetzen Ihres Kindes. (Fragen Sie im Fachhandel)

3.1 Anpassen der Schultergurte

Richtig angepasste Schultergurte geben Ihrem Kind im Fahrrad-Kindersitz sicheren Halt.

Die Schultergurte **15** müssen auf Schulterhöhe Ihres Kindes verlaufen oder etwas darüber.

- Protect your child against the cold and rain. Please remember that you, an active bicycle rider, are warmer than your child.
- **Caution!** The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun. Your child may get burnt. Protect your child and the child seat against intensive solar radiation.
- **Tip!** A double kickstand will make your bicycle more stable. This primarily makes it easier for you to put your child in the seat. (Ask your retailer)

3.1 Adjusting the shoulder straps

Correctly adjusted shoulder straps ensure optimal protection for your child in the bicycle seat.

The shoulder straps **15** must lie at your child's shoulder level or slightly above.

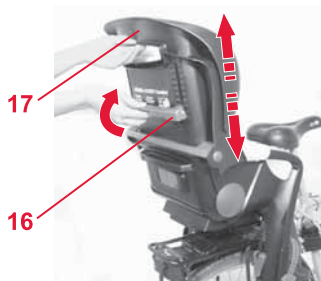
- Protégez votre enfant du froid et de la pluie. Pensez à habiller votre enfant plus chaudement qu'un cycliste en mouvement.
- **Attention !** Les parties en matière plastique du siège enfant se réchauffent en plein soleil. Votre enfant risque de se brûler. Protégez votre enfant et le siège enfant d'un fort rayonnement solaire.
- **Astuce !** Les béquilles à double pied assurent une meilleure stabilité de la bicyclette et facilitent avant tout l'installation de votre enfant. (Demandez conseil dans un magasin spécialisé.)

3.1 Adaptation des bretelles

La bonne adaptation des bretelles assure le maintien efficace de votre enfant dans le siège bicyclette.

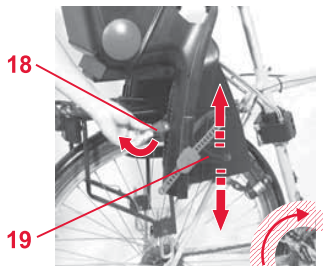
Les bretelles **15** doivent se trouver à la hauteur des épaules de votre enfant ou un peu au-dessus.





So können Sie die Höhe der Schultergurte der Körpergröße Ihres Kindes anpassen:

- ✧ Schwenken Sie den Kopfstützen-Versteller **16** nach oben.
- ✧ Schieben Sie die Kopfstütze **17** in die richtige Schultergurthöhe.
- ✧ Drücken Sie den Kopfstützen-Versteller **16** wieder nach unten, um die Kopfstütze **17** zu sichern.



3.2 Anpassen der Fußstützen

- ✧ Schwenken Sie die Fußstützen-Versteller **18** nach oben.
- ✧ Schieben Sie die Fußstützen **19** in die passende Höhe.
- ✧ Drücken Sie den Fußstützen-Versteller **18** wieder nach unten, um die Fußstütze **19** zu sichern.

Vorsicht! Achten Sie darauf, dass die Fußstützen **19** nicht im Trittbereich der Fahrradpedale und Beine sind.

To adjust the height of the shoulder straps to fit your child:

- ✎ Pivot the headrest adjuster **16** upwards.
- ✎ Slide the headrest **17** until the shoulder straps are at the correct height.
- ✎ Press the headrest adjuster **16** downwards again to secure the headrest **17**.

3.2 Adjusting the footrests

- ✎ Pivot the footrest adjuster **18** upwards.
- ✎ Slide the footrests **19** to the correct height.
- ✎ Press the footrest adjuster **18** downwards again to secure the footrest **19**.

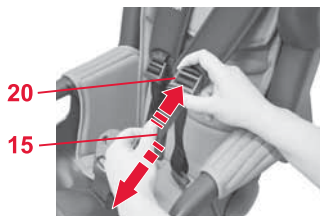
Caution! Pay attention that the footrests **19** do not get in the way of the bicycle pedals or your legs.

Procédez comme suit pour adapter la hauteur des bretelles à la taille de votre enfant :

- ✎ Basculez le dispositif de réglage des appui-têtes **16** vers le haut.
- ✎ Placez l'appui-tête **17** à la hauteur de bretelles appropriée.
- ✎ Redescendez le dispositif de réglage de l'appui-tête **16** pour bloquer l'appui-tête **17**.

3.2 Adaptation des repose-pieds

- ✎ Basculez le dispositif de réglage des repose-pieds **18** vers le haut.
 - ✎ Placez les repose-pieds **19** à la hauteur appropriée.
 - ✎ Redescendez le dispositif de réglage des repose-pieds **18** pour bloquer le repose-pied **19**.
- Attention !** Veillez à ce que les repose-pieds **19** ne se trouvent pas dans la zone de pédalage ou des jambes.



3.3 Anschnallen Ihres Kindes

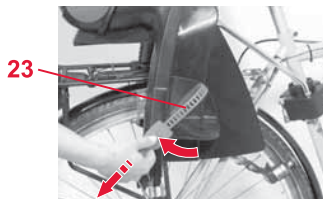
- ✧ Lockern Sie die Schultergurte **15**. Drücken Sie dazu auf die Gurtversteller **20** und schieben Sie sie nach oben.
- ✧ Halten Sie die Drucktaste am Gurtschloss **21** gedrückt und schieben Sie diese seitlich. Ziehen Sie gleichzeitig an den beiden Schultergurten **15**, um die beiden Verschlüsse **22** zu lösen.
- ✧ Setzen Sie Ihr Kind in den Fahrrad-Kindersitz.
- ✧ Führen Sie die Schultergurte **15** über die Schultern Ihres Kindes.
- ✧ Platzieren Sie die beiden Verschlüsse **22** in die jeweils dafür vorgesehene Öffnung des Gurtschlusses **21**. Beachten Sie die Kennzeichnung mit „R“ und „L“ auf Gurtschloss **21** und den Verschlüssen **22**.
- ✧ **WARNING!** Prüfen Sie durch kräftiges Ziehen an den Schultergurten **15**, ob beide Verschlüsse **22** vollständig im Gurtschloss **21** eingerastet sind und Ihr Kind richtig gesichert ist.
- ✧ Straffen Sie die Schultergurte **15** indem Sie an den Enden ziehen.
Vorsicht! Achten Sie darauf, dass beide Schultergurte **15** straff und gleich lang sind..

3.3 Securing your child

- ✎ Loosen the shoulder straps **15**. To do so, press the strap adjuster **20** and push it upwards.
- ✎ Press and hold the button on the harness buckle **21** and push it to the side. At the same time, pull on both shoulder straps **15** to release the two buckles **22**.
- ✎ Place your child in the bicycle child seat.
- ✎ Put the shoulder straps **15** over the shoulders of your child.
- ✎ Insert the two buckles **22** into the opening provided on the harness buckle **21**. Pay attention to the "R" and "L" markings on the harness buckle **21** and the buckles **22**.
- ✎ **WARNING!** Pull forcefully on the shoulder straps **15** to check that the two buckles **22** are fully engaged in the harness buckle **21** and that your child is secure.
- ✎ Tighten the shoulder straps **15** by pulling on the ends.
Caution! Pay attention that both shoulder straps **15** are tight and of equal length.

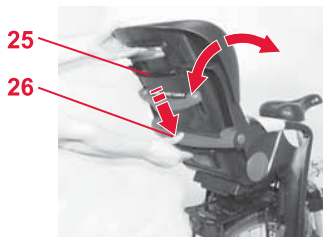
3.3 Mise en place de la ceinture de votre enfant

- ✎ Desserrez les bretelles **15**. Appuyez à cet effet sur les dispositifs de réglage de la ceinture **20** et faites les coulisser vers le haut.
- ✎ Maintenez la boucle de ceinture **21** enfoncez et décalez-la latéralement. Tirez simultanément sur les deux bretelles **15**, pour ouvrir les deux fermetures **22**.
- ✎ Placez votre enfant dans le siège bicyclette.
- ✎ Passez les bretelles **15** sur les épaules de votre enfant.
- ✎ Placez les deux fermetures **22** dans les ouvertures prévues à cet effet sur la boucle de la ceinture **21**. Tenez compte du marquage « R » et « L » sur la boucle de la ceinture **21** et les fermetures **22**.
- ✎ **AVERTISSEMENT !** Contrôlez en tirant fermement sur les bretelles **15** que les deux fermetures **22** sont complètement enclenchées dans la boucle de la ceinture **21** et que votre enfant est correctement sécurisé.
- ✎ Tendez les bretelles **15** en tirant sur les extrémités.



- ✎ Schließen Sie die Fußbänder **23** und ziehen Sie an den Enden, um Sie zu straffen

Vorsicht! Achten Sie darauf dass die Fußbänder **23** während der Fahrt immer straff angelegt sind. (Verletzungsgefahr)



3.4 Einstellen der Rückenlehne

So können Sie die Rückenlehne **25** nach hinten neigen:

- ✎ Halten Sie die Rückenlehne **25** mit einer Hand fest.
- ✎ Drücken Sie den Verstellgriff **26** nach unten.
- ✎ Schwenken Sie die Rückenlehne **25** vor oder zurück in die gewünschte Stellung.
- ✎ Sobald Sie die Verstellgriff **26** loslassen, rastet die Rückenlehne **25** ein.

Vorsicht! Vergewissern Sie sich, dass die Rückenlehne **25** auf beiden Seiten eingerastet ist.

- ✎ Close the footstraps **23** and pull them on the ends to tighten them

Caution! Pay attention that the footstraps **23** are always tightened during the ride. (to prevent risk of injury)

3.4 Setting the backrest

To place the backrest **25** in the reclined position:

- ✎ Hold the backrest **25** tightly with one hand.
 - ✎ Press down the adjustment handle **26**.
 - ✎ Pivot the backrest **25** forwards or backwards to the desired position.
 - ✎ As soon as you release the adjustment handle **26**, the backrest **25** will lock into place.
- Caution!** Make sure that the backrest **25** is engaged on both sides.

Attention ! Veillez à ce que les deux bretelles **15** soient de longueur identique et tendues de la même manière.

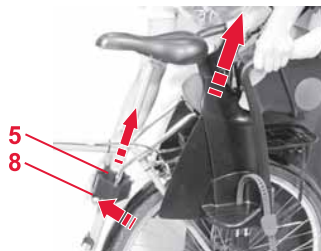
- ✎ Fermez les attaches de pieds **23** et tirez sur leurs extrémités pour les tendre.

Attention ! Veillez à ce que les attaches de pieds **23** soient bien tendues tout au long du trajet. (Risque de blessure)

3.4 Réglage du dossier

Procédez comme suit pour incliner la dossier **25** vers l'arrière :

- ✎ Tenez le dossier **25** avec une main.
 - ✎ Poussez la poignée de réglage **26** vers le bas.
 - ✎ Basculez le dossier **25** vers l'avant ou vers l'arrière dans la position souhaitée.
 - ✎ Dès que vous relâchez la poignée de réglage **26**, le dossier **25** se bloque.
- Attention !** Vérifiez que le dossier **25** est enclenché des deux côtés.



3.5 Abnehmen des Fahrrad-Kindersitzes

Im täglichen Gebrauch können Sie die Halterung **5** am Fahrrad lassen. Nehmen Sie einfach nur den Fahrrad-Kindersitz ab.

✎ Drücken Sie den Sicherungsriegel **8** zurück und ziehen Sie den Fahrrad-Kindersitz aus der Halterung **5**.

Tipp! Sie können auch an einem zweiten Fahrrad eine zusätzliche Halterung **5** anbringen. (Fragen Sie im Fachhandel)

4. Vor jeder Fahrt



Prüfen Sie, zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- die Schultergurte **15** und die Fußbänder **23** straff angelegt sind.
- keine Körper- oder Kleidungsstücke in die beweglichen Teile des Fahrrades oder Kindersitzes gelangen können (z.B. Bremsen, Speichen, Sattelfedern...).

3.5 Dismounting of the bicycle child seat

You can leave the mounting bracket **5** on the bicycle when you are riding without your child. Just take off the bicycle child seat.

✎ Press back the safety-catch **8** and take the bicycle child seat out of the mounting bracket **5**.

Tip! You can also attach an additional mounting bracket **5** to a second bicycle. (Ask your retailer)

4. Before each ride



For the safety of your child, please check that...

- the shoulder straps **15** and the footstraps **23** are tight.
- no body parts or pieces of clothing can come into contact with moving parts of the bicycle or child seat (e.g. brakes, spokes, seat springs...).

3.5 Démontage du siège bicyclette

Pour l'usage quotidien, le dispositif de fixation **5** peut rester sur la bicyclette. Démontez uniquement le siège bicyclette.

✎ Repoussez le verrou de sécurité vers l'arrière **8**, retirez le siège bicyclette du dispositif de fixation **5**.

Astuce ! Vous pouvez également monter un dispositif de fixation supplémentaire **5** sur une deuxième bicyclette. (Demandez conseil dans un magasin spécialisé.)

4. Avant chaque trajet



Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- les bretelles **15** et les attaches de pieds **23** sont tendues.
- aucun corps ou vêtement ne puisse se prendre dans les pièces mobiles de la bicyclette ou du siège enfant (par ex. les freins, les rayons, les ressorts de la selle...).

- sich Ihr Kind im Fahrrad-Kindersitz nicht an scharfen oder spitzen Teilen verletzen kann (z.B. ausgefranste Kabelenden).
- der Haltbügel **9** beitseitig eingerastet ist.
- alle Schrauben **7+14** angezogen sind.
- der Fahrrad-Kindersitz auch mit Kind genügend Abstand vom Gepäckträger bzw. Hinterrad hat.
Tipp! Wenn der Abstand zu gering ist können Sie den Gepäckträger mit einem passenden Gummi- oder Schaumstoffteil abpolstern.
- **WARNUNG!** Der Fahrrad-Kindersitz darf nicht verwendet werden, wenn irgendein Teil beschädigt ist.
Vorsicht! Lassen Sie alle defekten Teile umgehend von Ihrem Fachhändler austauschen.

5. Reinigung

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bei 30°C in der Waschmaschine waschen. Halten Sie sich bitte genau an die Waschanleitung am Bezug. Wenn Sie mit mehr als 30 °C waschen, ist ein

- your child cannot injure him- or herself on sharp or pointed parts (e.g. frayed cable ends).
- the support rods **9** are engaged on both sides.
- all screws **7+14** are tightened.
- the bicycle child seat has sufficient clearance to the luggage carrier or back wheel, even if the child is seated in it.
Tip! If the clearance is too small, you can pad the luggage carrier using a suitable rubber or foam part.
- **WARNING!** The bicycle child seat may not be used if any part is damaged.
Caution! Have all defective parts replaced immediately by your retailer.

5. Cleaning

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if

- votre enfant installé dans le siège bicyclette ne puisse pas se blesser à des pièces tranchantes ou pointues (par ex. des extrémités de câbles effilochées).
- l'anse de maintien **9** est bloquée des deux côtés.
- toutes les vis **7+14** sont serrées.
- la distance entre le siège bicyclette et le porte-bagage est suffisante même lorsque l'enfant est installé.
Astuce ! Si la distance est trop faible, vous pouvez recouvrir le porte-bagage à l'aide d'une pièce en caoutchouc et en mousse appropriée.
- **AVERTISSEMENT !** Le siège bicyclette ne doit pas être utilisé si une quelconque pièce est endommagée.
Attention ! Faites immédiatement remplacer toutes les pièces défectueuses par votre revendeur spécialisé.

5. Nettoyage

- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Veuillez respecter exactement les instructions de lavage sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des

Ausfärben des Bezugsstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff kann sich von der Polsterung lösen).

- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.
- Die **Gurte** können Sie mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.

6. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle
Gurtband	Container für Polyester

washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).

- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).
- The **harness** can be removed and washed in lukewarm soapy water.

6. Notes regarding disposal

Please observe the disposal regulations in your country.

disposal of packaging	
	container for paperboard
disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester

températures supérieures à 30°, le tissu risque de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).

- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** avec une eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).
- Les **sangles** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède.

6. Remarques relatives à l'élimination

Veuillez respecter les directives d'élimination en vigueur dans votre pays.

Elimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Elimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester